

SI 2750



www.sauermannpumps.com

FR

La SI 2750 est destinée aux climatiseurs disposant de peu d'espace intérieur : mini-splits, plafonniers, muraux... L'appareil est composé de deux éléments : bloc pompe et bloc de détection.

Caractéristiques :

Débit max. : 10 l/h +/- 10%
Refoulement max. : 6 m +/- 10%
Aspiration max. : 2 m +/- 10%
Tension : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

AVERTISSEMENT :

Risque de choc électrique.

Avant toute intervention mettre impérativement l'installation hors tension.

Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats du climatiseur avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C, réenclenchement automatique
- D'une enveloppe auto-extinguible : matériaux UL94 V0
- D'une connexion à la terre.

1/ INSTALLATION.

Le bloc pompe doit être fixé de préférence verticalement dans le climatiseur, dans une gouttière ou en faux plafond au moyen de la fixation ACC00304 (non fournie).

Un espace doit être préservé autour du bloc pompe afin de permettre son refroidissement en cas de marche prolongée. Ne pas isoler le bloc pompe.

Le bloc de détection doit être installé et fixé en position horizontale au moyen de la platine adhésive fournie avec le bloc, qu'il conviendra de coller dans le climatiseur.

2/ RACCORDEMENT.**2.1/ Raccordement électrique.****a/ Alimentation de la pompe.**

Raccorder la phase, le neutre et la terre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire :

- D'un câble d'interconnexion (H05 VVF 3G 0.75 mm²) qui doit être fixé sur le mur pour éviter son arrachement
- D'un dispositif de protection et de sectionnement électrique (non fourni) sur la phase et le neutre.

b/ Contact de sécurité.

IMPORTANT : Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact inverseur NF/NO, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistant. Prévoir le câble électrique en conséquence.

Ce contact inverseur peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement, (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

2.2/ Raccordement hydraulique.**a/ Collecte des condensats.**

Le bloc de détection doit être raccordé à l'extrémité de la tuyauterie d'évacuation du bac de condensats à l'aide du manchon caoutchouc ACC20005 (non fourni).

b/ Détection.

L'embout d'aspiration (liaison sortie bloc de détection => vers entrée pompe) de la pompe doit être relié à 1 des 2 embouts Ø 7mm du bloc de détection avec 1 tube souple Ø 6mm intérieur.

L'autre embout Ø 7mm doit impérativement être bouchonné (bouchon fourni).

c/ Event.

Le tube d'év. Ø 4mm (fourni) doit être raccordé sur l'une de ses extrémités à la sortie supérieure du bloc de détection, l'autre extrémité doit rester à l'air libre (le diriger vers le haut).

d/ Refoulement pompe.

Le refoulement de la pompe (sortie pompe) doit être relié à la canalisation d'eau usée (ou autre) avec un tube souple Ø 6mm intérieur, il peut être raccordé à cette dernière grâce au raccord d'évacuation autoétanche ACC00205 (non fourni).

3/ MISE EN SERVICE.

Vérifiez que votre installation respecte bien le sens d'écoulement indiqué par la flèche sur le couvercle du bloc pompe.

Test de mise en service :

Versez un peu d'eau dans le bac du climatiseur (utiliser la bouteille d'eau ACC00401). Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.

Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la fonction alarme se déclenche (coupe, alarme sonore ou visuelle, etc.).

4/ NETTOYAGE.

Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.

Procédez comme suit :

- Enlevez le couvercle du bloc de détection.
- Nettoyez le bloc de détection avec une solution d'eau additionnée de 5% d'eau de javel.
- Reclez le couvercle. Faites un essai de fonctionnement de la pompe et de l'alarme (§3/Mise en service).

EN

The SI 2750 Mini Condensate Pump is designed to be installed within Wall, Ceiling Suspended and Floor Mounted Mini-Split and Chilled Water Fancoil Air Conditioning Units. The Pump consists of two parts: The SI2859 Pump Unit and the SI2858 Sump/detection Unit.

Performance Characteristics:

Maximum Flow Rate : 10 Litres/hour +/- 10%

Maximum Discharge : 6 meter +/- 10%

Maximum Suction : 2 meters +/- 10%

Voltage: 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

SAFETY WARNING :

Risk of electric choc.

Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

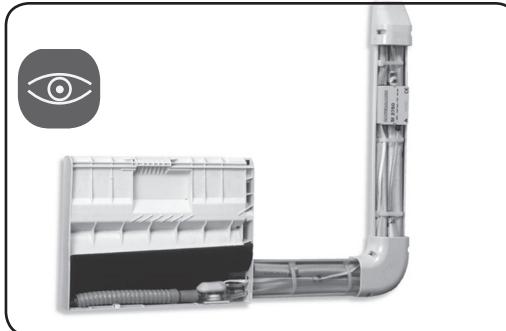
The Pump Unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C.

- A self extinguishing body case (UL94 VO Material)



- An Earth Ground Connection.

1/ INSTALLATION.

The Pump Unit must be installed, preferably in the vertical position, either within the air handling unit, in an adjacent gutter or in the false ceiling above the unit using the ACC00304 (sold separately). A space must be left around the pump unit in order to provide adequate cooling during prolonged operating periods. Do not insulate the pump unit.

The sump/detection unit must be installed and fastened horizontally, with the self-adhesive mounting rail supplied, within the air-handling unit.

2/ CONNECTION.**2.1/ Electrical Connection.****a/ Pump Power Supply.**

Connect pump Live, Neutral and Earth terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of

- An interconnecting power cable (H05 VVF 3G 0.75 mm²), which must be fastened securely, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to on Live and Neutral.

b/ Pump Safety switch

IMPORTANT : The pump is equipped with a NC/NO (reversible) high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V. The connecting cable must be chosen accordingly. This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

2.2/ Condensate Water Connection.**a/ Condensate water collection.**

The Sump/detection unit must be suitably located within the air handling unit and connected to the condensate tray outlet with the ACC20005 rubber tube provided.

b/ Condensate Detection.

The suction side of the pump (linking the outlet of the detection unit to the pump intake) must be connected to one (1) of the two (2) 7mm outlet ports on the detection unit with a 6mm internal Dia clear plastic tube.

The unused 7mm outlet port must be plugged (plug provided).

c/ Venting Installation.

A 4mm dia vent tube is supplied and must be connected to the upper outlet of the sump/detection unit. The free end of air vent tube must be secured as high as possible and must remain free of kinks.

d/ Condensate Discharge.

Connect the Condensate pump discharge outlet to the drain (or other as may suit the installation) via 6 mm plastic tubing.

A water-tight quick connector (ACC00205) can be provided separately to connect the tube to the drains.

3/ COMMISSIONING.

The arrow set in the pump body indicates the direction of flow. Please ensure that your installation is set up accordingly.

Initial Operational Test:

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit.

- Pour water into the condensate collection tray (A squeezable plastic bottle, ACC00401, is available separately for this purpose).

- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.

- Check Safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm, etc.).

4/ CLEANING/SERVICING

The Sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

Procedure as follows:

- Remove the sump/detection unit cover.

- Clean the sump/detection unit body, with a solution of 95% water & 5% bleach.

- Replace the Sump/detection unit cover.

- Test Pump Operation as in item 3, above.

DE

Die Kondensatpumpe SI 2750 kann in Klimaanlagen, Minisplit, Decken oder Wandgeräten mit wenig Platz integriert werden. Das Gerät besteht aus zwei Teilen: Pumpenblock und Schwimmermodul.

Technische Daten :

max Fördermenge : 10/l/h ohne Gegendruck +/-10%

max Förderhöhe : 6 m +/-10%

max Saughöhe : 2 m +/-10%

Spannung : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

WARNUNG :**Stromschlaggefahr.**

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.

Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden.

Eintauchen und Montage in feuchten Räumen ist nicht zulässig.

Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.

Die Pumpe ist ausgerüstet mit :

- Temperaturschutzschalter: Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.

- Gehäusematerial selbstlöschend.

- Erdung.

1/ ANLAGE.

Der Pumpenblock ist vorzugsweise senkrecht mit dem mitgelieferten Moosgummi in der Klimaanlage, dem Kabelkanal oder der Zwischendecke zu montieren. Die Montage kann auch mit der schwungsdämpfenden Aufnahme ACC00304 (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen.

Um den Pumpenblock herum etwas Freiraum lassen, damit sich die Pumpe nach längerem Betrieb abkühlen kann.

Das Schwimmermodul ist mit der mitgelieferten selbstklebenden Platte waagerecht in der Klimaanlage zu befestigen.

2/ INBETRIEBNAHME.**2.1/ Elektrischer Anschluss [Siehe Schema].****a/ Anschluss der Pumpen.**

Die Anschlüsse führen von der Klimaanlage oder an das Netz mit Kabel (H05 VVF 3G Querschnitt 0.75mm²) verlegen. Dieses Kabel muss neben der Pumpe an der Wand befestigt werden damit man es nicht abreissen kann.

Die Pumpe muss durch einen FI-Schutzschalter (nicht im Lieferumfang enthalten), an Phase und Nullleiter abgesichert werden.

Achtung : Die Haube der Pumpe ist vor Inbetriebnahme sicher zu schließen.

b/ Sicherheitsabschaltung.

ACHTUNG : Die Steuerung beinhaltet ein Relais mit Wechselkontakt und einer Belastbarkeit von 8A/250V.

Ein entsprechendes Stromkabel ist vorzusehen.

Wir empfehlen, diesen Kontakt zur Abschaltung der Kälteproduktion, zum Schutz vor Kondensatüberlauf, einzusetzen.

2.2/ Hydraulischer Anschluss [Siehe Schema].**a/ Kondensatsammlung.**

Das Schwimmermodul muss an das Ende der Ablaufleitung der

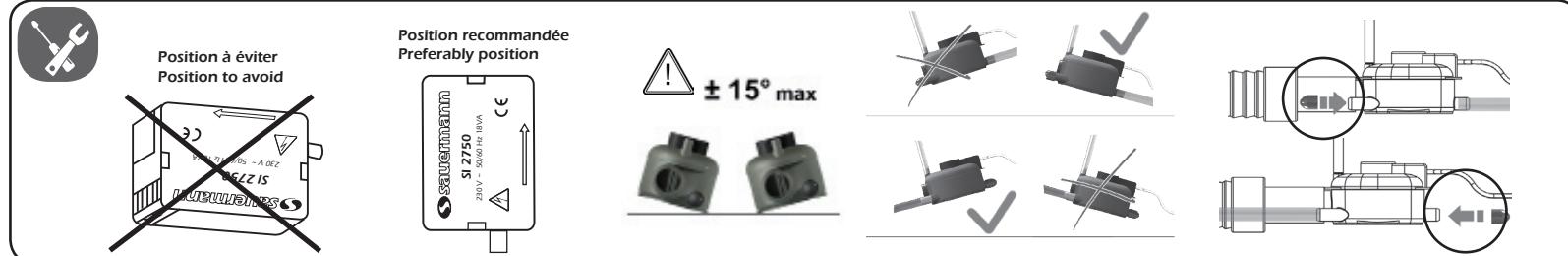
Kondensatauffangwanne mit dem mitgelieferten Schlauchstück ACC20005 angeschlossen werden.

b/ Schwimmermodul.

Saugseitiger Anschluss (Ausgang Schwimmermodul => Eingang der Pumpe) der Pumpe muss mit einer der beiden Ø 7 mm Anschlüsse des Schwimmermoduls mit einem Schlauch 6 mm Innen-Ø angeschlossen werden.

c/ Entlüftung.

Das Entlüftungsrohr Ø 4 mm (mitgeliefert) an den Anschlüssen des Schwimmermoduls befestigen.



- Reinig de binnenkant met water en een oplossing met 5 % bleekwater.
- Sluit het deksel.
- Voer een test uit van de pomp en het alarm (zie § 3 Pomp installeren)

PT

A SI 2750 destina-se aos climatizadores que dispõem de pouco espaço interior: mini-splits, suspensos do tecto e murais.
O aparelho é composto por dois elementos: bloco bomba SI 2859 e bloco de detecção SI 2858.

Características :

Caudal máx.: 10 l/h +/- 10%
Descarga máx.: 6m +/- 10%
Aspiração máx.: 2 m +/- 10%
Tensão : 230 V~ 50/60 Hz - 8 W

ADVERTÊNCIA:

Risco de choque elétrico.

Antes de qualquer intervenção desligar imparativamente a instalação.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado abrigado do gelo.

É necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado :

- Com uma protecção térmica: disparo a 90°C, religação automática
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0
- Com uma ligação à terra.

1/ INSTALAÇÃO.

O bloco bomba deve ser fixado de preferência verticalmente no climatizador, numa calha ou em falso tecto por meio da fixação ACC00304.

Um espaço deve ser preparado à volta do bloco da bomba para permitir o seu arrefecimento em caso de funcionamento prolongado. Não isolar o bloco bomba.

O bloco de detecção deve ser instalado e fixado na posição horizontal por meio da placa adesiva fornecida com o bloco, que será conveniente colar no climatizador.

2/ LIGAÇÃO.

2.1/ Ligação eléctrica (ver esquemas).

a/ Alimentação da bomba.

Ligar a fase, o neutro e a terra à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio :

De um cabo de interligação (HO5 VVF 3G 0.75 mm²) que deve ser fixado na parede para evitar que seja arrancado perto da bomba e de um dispositivo de protecção e de seccionamento eléctrico (não fornecido) sobre a fase e o neutro.

b/ Função alarme.

IMPORTANTE: Para a ligação do alarme, você dispõe de um contacto inversor NC/NO, com um poder de corrente 8A/250V resistivo. Prever o cabo eléctrico em consequência.

Este contacto inversor pode ser utilizado para desligar a produção frigorífica em caso de risco de derrame, (após verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

2.2 Ligação hidráulica (ver esquemas).

a/ Colecta dos condensados.

O bloco de detecção deve ser ligado na extremidade do tubo de evacuação do recipiente de condensados por meio da manga de borracha ACC20005 (fornecida).

b/ Detecção.

A ponteira de aspiração (ligação saída bloco de detecção => para entrada da bomba) da bomba deve ser ligada a 1 das 2 ponteiras Ø 7mm do bloco de detecção com 1 tubo flexível Ø 6mm interno. A outra ponteira Ø 7mm deve ser tapada imparativamente (tampão fornecido).

c/ Respiradouro.

Uma das extremidades do tubo de respiradouro Ø 4mm (fornecido) deve ser ligado à saída superior do bloco de detecção e a outra extremidade deve permanecer ao ar livre (dirigir-la para cima).

d/ Descarga bomba.

A descarga da bomba (saída bomba) deve ser ligada à canalização de águas servidas (ou outra) com um tubo flexível Ø 6mm interno, podendo ser ligado a este tubo por meio de uma união de evacuação auto-estanque ACC00205 (não fornecida).

3/ COLOCAÇÃO.

Verifique se a sua instalação respeita bem o sentido de escoramento indicado pela seta existente na tampa do bloco bomba.

Teste de colocação em serviço:

Deite um pouco de água no recipiente do climatizador (utilizar a almofada de ensaio ACC00401). Verifique se a bomba entra em funcionamento e pára quando o nível da água baixar.

Para verificar o funcionamento do alarme, deite água de maneira contínua até que a função alarme dispare (corte, alarme sonoro ou visual, etc.).

4/ LIMPEZA.

O bloco de detecção devem ser limpos.

Esta limpeza deve ser efectuada regularmente consoante o nível de poluição ocasionado pelo ambiente.

Proceda da seguinte maneira:

- Retire a tampa do bloco de detecção.
- Limpe o bloco de detecção com uma solução de água adicionada de 5% de ácido de javel.
- Encaixe a tampa. Faça um ensaio de funcionamento da bomba e do alarme (§3/Colocação em serviço).

RU

Модель SI 2750 предназначена для кондиционеров с ограниченным внутренним пространством: системы мини-сплит, потолочные, настенные и т. д.

Технические характеристики:

Макс. производительность: 10 л/ч +/- 10%
Макс. высота отведения конденсата: 6 м +/- 10%
Макс. всасывание: 2 м +/- 10%

Электропитание: 230 В~ 50/60 Гц – 8 Вт

Предостережение:

Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.

Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытый воздух или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.

Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора для конденсата в кондиционере.

Система оборудования:

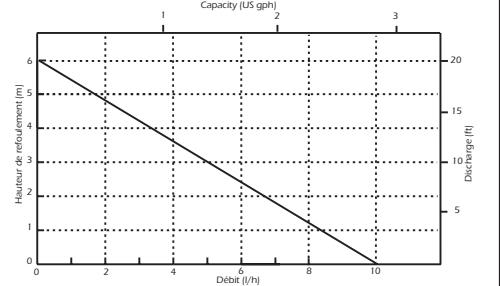
- Тепловой защитой: срабатывание при 90 °C, автоматическое повторное включение
- Самозатухающей оболочкой: материал UL94 V0

Заземление:

Насосный агрегат рекомендуется устанавливать вертикально внутри кондиционера, в кабель-канале или за подвесным потолком с помощью крепления ACC00304 (не поставляется в комплекте).

С целью обеспечения охлаждения насоса в случае продолжительной работы оставьте вокруг насосного блока свободное пространство. Не изолируйте насосный блок.

PERFORMANCES



Плавковый датчик должен устанавливаться и фиксироваться в горизонтальном положении с помощью поставляемой в комплекте клейкой пластины, которую необходимо прикрепить внутри кондиционера.

2/ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

a/ Электрическое подключение насоса

Подключите фазу, нейтраль и заземление к источнику питания кондиционера или к сети с помощью:

- соединительного кабеля (HO5 VVF 3G 0.75 mm²), который должен быть закреплен на стене во избежание опасности выдергивания;
- предохранительного устройства и размыкателя электропитания (не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрали.

b/ Предохранительный контакт

ВАЖНО. Для подключения предохранительного контакта предусмотреть реверсирующий размыкающий/замыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 V при резистивной нагрузке. Предусмотрите соответствующий электрический кабель.

Этот реверсирующий контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

2.2 Гидравлическое соединение

a/ Сбор конденсата

Плавковый датчик необходимо подключить к концу отводного трубопровода бака для конденсата с помощью каучуковой муфты, поставляемой в комплекте.

b/ Обнаружение

Васывающий наконечник насоса (соединение выхода плавкового датчика => входа насоса) должен быть соединен с одним из наконечников диаметром 7 мм плавкового датчика с помощью гибкого шланга с внутр. диаметром 6 мм. Второй наконечник диаметром 7 мм необходимо обязательно закрыть заглушкой (поставляется в комплекте).

c/ Вентиляция

Вентиляционная труба диаметром 4 мм (поставляется в комплекте) должна быть одним концом соединена с верхним выходом блока обнаружения, а другой должен оставаться свободным (направьте его вверх).

d/ Нагнетательный трубопровод

Нагнетательный трубопровод насоса (выход насоса) должен быть соединен с канализацией сточных вод (или другой) с помощью гибкого шланга с внутр. диаметром 6 mm. Соединение с канализацией может осуществляться с помощью сливного самоуплотняющегося фитинга ACC00205 (не поставляется в комплекте).

3/ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИО

Убедитесь, что в результате установки направление потока соответствует указанному стрелкой на крышке насосному агрегату.

Испытания при вводе в эксплуатацию:
Налейте немин. воды в бак кондиционера (используйте быструю быструю для испытаний ACC00401).

Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.

Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наполняйте воду, пока предохранительный контакт не сработает (размыкание, звуковой или визуальный сигнал и т. д.).

4/ ОЧИСТКА

Регулярно очищайте плавковый датчик.

Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

Выполните указанные ниже действия:

- Снимите крышку блока обнаружения.
- Очистите плавковый датчик с помощью 5%-го водного раствора язвелевой воды.
- Закрепите крышку на месте. Испытайте работу насоса и системы сигнализации (§3/Ввод в эксплуатацию).

PL

Pompa SI 2750 jest przeznaczona do klimatyzatorów skiennych, podsufitowych, podłogowo-podsufitowych oraz klimakonwektorów.

Dane techniczne:

Maksymalne napięcie przepływu: 10 l/h +/- 10%

Maksymalna wysokość przepompowywania: 6 m +/- 10%

Maksymalna wysokość zasysania: 2 m +/- 10%

Zasilanie elektryczne: 230 V ~ 50/60 Hz - 8 W

ZASADY BEZPIECZENSTWA:

Ryzyko porażenia prądem.

Przed przystąpieniem do montazu, naprawy lub usunięcia dowolnej części pompki należy upewnić się, że zasilanie zostało odłączone.

Blok pompy nie może być zanurzany w wodzie, używany na zewnątrz pomieszczeń, w pomieszczeniach wilgotnych oraz narazonych na bardzo niskie temperatury.

Wszystkie elementy kolektorów skroplin kondensatu muszą być dokładnie oczyszczane przed instalacją pompki.

Wyposażenie zestawu:

- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 90°C, uruchomienie automatyczne
- Powłoka samogasząca (materiał UL94 V0)
- Uziemienie.

1/ INSTALACJA.

Blok pompy powinien być przymocowany pionowo w klimatyzatorze, krycze lub w podwieszonym suficie za pomocą mocowan ACC00304 (niedolaczane).

Wokół pompy należy zapewnić odpowiednią ilość przestrzeni, aby zapewnić jej chłodzenie w przypadku przedłużonego działania. Nie izolować bloku pompy.

Blok wykrywania musi być zainstalowany i przymocowany w położeniu poziomym za pomocą dołączonej płytki przylepkowej, którą można przykleić w klimatyzatorze.

2/ PODŁĄCZENIE

2.1/ Podłączenie elektryczne

a/ Zasilanie pomp

Podłączyc przewód fazowy, zerowy oraz uziemienie do klimatyzatora lub do instalacji za pomocą:

- Przewodu łączego (HO5 VVF 3G 0.75 mm²), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć wynurzenia,
- Zabezpieczenia z wyłącznikiem (niedolaczny) na przewodzie fazowym lub zerowym.

b/ Styk bezpieczeństwa

WAŻNE: Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk przewiązany NZ/NO, o zdolności wyłączenia 8A/250 V rezystywnej. Należy również przewidzieć kabel elektryczny.

Przewiązany styk może być używany do wyłączania produkcji chłodzącej w razie niebezpiecznego przelania (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

2.2